Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura.
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.
اقرأ التعليمات بعناية قبل تركيب الجهاز واستخدامه.

Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.
في حال عدم الامتثال للتعليمات، يسقط حق الاستفادة من ضمان الشركة المصنعة.

PIASTRA MULTIFUNZIONALE

MULTIFUNCTIONAL PLATE

MULTIFUNKTIONSPLATTE PLAQUE

MULTIFONCTIONS PLACA MULTIFUNCIONAL

طبق متعدد الوظائف

1S0FPE

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE



USER MANUAL

BEDIENSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION

MANUAL DE USO

دليل المستخدم

العربية

الملخص

السلامة ٣
علامة الخطر ٣
عرض علامات التحذير ٣
أجهزة السلامة ٤
علامات السلامة والمعلومات ٤
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء النقل ٥
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع ٦
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء ٦
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الاستخدام ٨
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الصيانة ٩
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز ١١
معدات الوقاية الشخصية ١٢
تعليمات وتحذيرات بشأن الأثر البيئي ١٢
معلومات عامة ١٣
تعليمات وتنبيهات للقارئ ١٣
الغرض من الدليل ١٣
بيانات الشركة المصنعة والجهاز ١٣
إجراءات طلب الخدمة ١٤
المعلومات الفنية ١٤
الوصف العام للجهاز ١٤
الملحقات الاختيارية ١٥
تعليمات وتحذيرات السلامة ١٥
الاستخدام والتشغيل ١٦
تعليمات وتحذيرات الاستخدام والتشغيل ١٦
وصف عناصر التحكم ١٧
تشغيل الجهاز وإيقافه ١٧
توقف الجهاز عن العمل لفترات طويلة ١٨

العربية

الصيانة ١٨
تعليمات وتحذيرات خاصة بالصيانة ١٨
تعليمات التنظيف ١٩
تنظيف اللوح ٢٠
العطل ٢١
استكشاف الأعطال وإصلاحها ٢١

السلامة

علامة الخطر

تُستخدم مجموعة من الرموز لتسليط الضوء على الأجزاء الرئيسية في النص أو المواصفات الهامة. وتتضح معانيها أدناه.

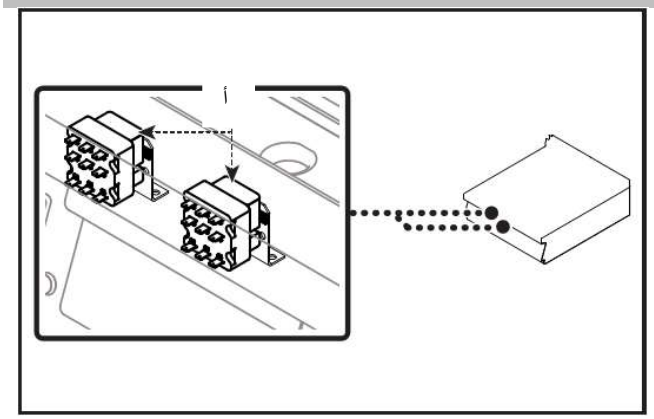
علامة الخطر	المعنى
	**يحذر من خطر الإصابة المحتملة. إلتزم بجميع التحذيرات المشار إليها بهذا الرمز لتجنب خطر الإصابة المحتملة أو الوفاة.**

عرض علامات التحذير

تصنف علامات التحذير بناء على مستوى الخطر؛ ويؤدي عدم مراقبتها إلى مستوى شدة واحتمالية حدوث الحدث.

	مستوى الخطر	مستوى الشدة	الاحتمالية
	**خطر**	الوفاة/إصابة بالغة (مستديمة).	عالية جدًا
	**تحذير**	إصابة بالغة (مستديمة).	عالية
	**انتباه**	إصابة طفيفة (مستديمة).	عالية
	**مهم**	تلف في الأجهزة.	متوسطة
	**ملاحظة**	يشير إلى معلومات على قدرٍ خاص من الأهمية لا ينبغي إغفالها.	

أجهزة السلامة

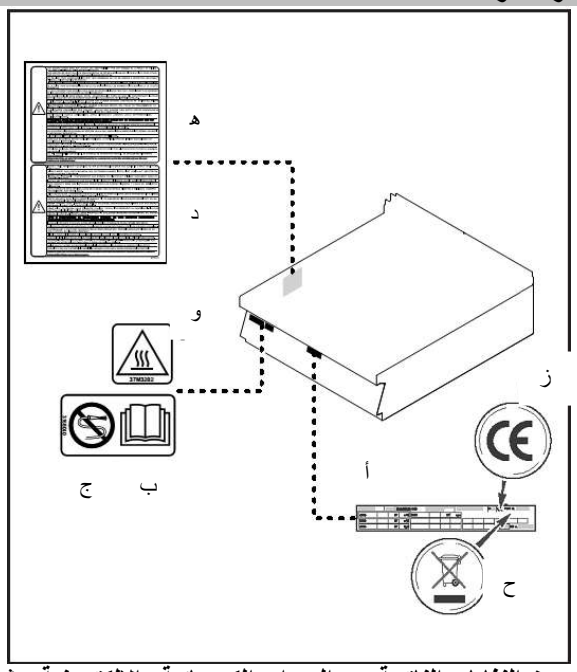


على الرغم من أن الجهاز مزود بجميع أجهزة السلامة، فإنه قد يلزم أثناء التركيب والتوصيل إضافة أجهزة سلامة أخرى عند الضرورة، وذلك للامتثال للمتطلبات القانونية ذات الصلة.

يوضح الشكل مواضع أجهزة السلامة.

أ) منظم حرارة (ثرموستات) أمان مع خاصية إعادة ضبط تلقائية: يفصل التغذية الكهربائية الرئيسية عن عنصر التسخين الخاص بمنطقة اللوح في حال ارتفاع درجة حرارة اللوح بشكل مفرط. وبعد معالجة سبب المشكلة وعودة درجة الحرارة إلى المستوى الطبيعي، يُستأنف تشغيل الجهاز تلقائيًا.

علامات السلامة والمعلومات



يوضح الرسم التوضيحي موقع العلامات المرفقة:

أ) لوحة البيانات التي تتضمن بيانات الشركة المصنعة والجهاز.

ب) تحذير: اقرأ الدليل بعناية قبل إجراء أي عملية.

ج) تحذير: عند غسل الجهاز، لا تُوجّه تدفقات المياه المضغوطة و/أو البخار نحو الأجزاء الداخلية.

د) تحذير: يتعين الامتثال لجميع اللوائح ذات الصلة. "يُركّب وفقًا للوائح ذات الصلة ويُستخدم فقط في أماكن جيدة التهوية".

هـ) تحذير: يتعين الامتثال لجميع اللوائح ذات الصلة. "لا تُقبل أي مسؤولية في حالة عدم الالتزام بتعليمات التركيب والتشغيل".

و) تحذير: احذر من الأسطح الساخنة.

ز) **علامة مطابقة المواصفات الأوروبية**: تشير إلى أن المعدات متوافقة مع جميع القوانين ذات الصلة المطبقة على المنتج.

ح) رمز النفايات الناتجة عن المعدات الكهربائية والإلكترونية: يشير إلى أن الجهاز يخضع للوائح خاصة بالتخلص من النفايات.

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء النقل

يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه أثناء نقل الجهاز:

▶ **مصدر الخطر: مناولة الأحمال الثقيلة**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر الإصابة نتيجة الإجهاد البدني.	• عند تحريك الجهاز.	• استخدام وسيلة رفع مناسبة. • الالتزام بالحدود المسموح بها للرفع والنقل. • ارتداء معدات الوقاية الشخصية.	• قفازات واقية. • أحذية واقية. • خوذة سلامة (على سبيل المثال الأحمال المعلقة، أو تنفيذ الأعمال العلوية....)

▶ **مصدر الخطر: الأجزاء الميكانيكية للجهاز**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر سحق أجزاء من الجسم في حال انقلاب الجهاز أو سقوطه.	• عند تحريك الجهاز.	• استخدام وسيلة رفع مناسبة. • مراعاة مركز الثقل. • تجنب الاصطدامات.	• قفازات واقية. • أحذية واقية. • خوذة سلامة (على سبيل المثال الأحمال المعلقة، أو تنفيذ الأعمال العلوية....)

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع

يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه عند تجميع الجهاز:

▶ **مصدر الخطر: مناولة الأحمال الثقيلة**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر الإصابة نتيجة الإجهاد البدني.	• عند تحريك الجهاز.	• استخدام وسيلة رفع مناسبة لوضع الجهاز على طاولة العمل أو على القاعدة. • ضبط موضع الجهاز فقط عند توافر عدد مناسب من الأشخاص، وإلا فيرجى الالتزام بالحدود المسموح بها للرفع والنقل. • الامتثال للقوانين السارية المتعلقة بالوقاية من الحوادث في موقع التركيب. • ارتداء معدات الوقاية الشخصية.	• قفازات واقية. • أحذية واقية. • خوذة سلامة (على سبيل المثال الأحمال المعلقة، أو تنفيذ الأعمال العلوية....)

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء

أثناء تركيب الجهاز وتشغيله لأول مرة وإجراء عمليات الضبط أو استبدال الأجزاء، يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه:

▶ **مصدر الخطر: الأجزاء الميكانيكية للجهاز**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر سحق أجزاء من الجسم في حال سقوط الجهاز.	عند رفع الجهاز.	• مراعاة مركز الثقل. • تجنب الاصطدامات.	لا يوجد
خطر الإصابة بالجروح بسبب الحواف الحادة.	عند مناولة الأجزاء المصنوعة من الصفائح المعدنية.	• توخي عناية خاصة أثناء تنفيذ هذه العملية. • ارتداء معدات الوقاية الشخصية وفقاً لأنظمة السلامة.	لا يوجد
خطر سحق أجزاء من الجسم في حال سقوط الجهاز.	في حال كانت الأرضيات غير مستوية أو مائلة.	• الالتزام بمتطلبات التركيب الصحيحة كما هو موضح في قسم "تركيب الجهاز" في الصفحة ١٠ من دليل التركيب.	لا يوجد

ملاحظة: ينطبق ذلك على الأجهزة الكهربائية فقط.

▶ **مصدر الخطر: الطاقة الكهربائية**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب المكونات المكهربة.	• أسفل ألواح الحماية. • أسفل لوحة التحكم. • أسفل الأغطية الواقية.	• لا يجوز إجراء أي أعمال على النظام الكهربائي إلا بواسطة أفراد معتمدين ومؤهلين، وفقاً للقوانين واللوائح السارية. • اتباع إجراءات العمل المتخصصة. • الالتزام بمتطلبات التركيب الصحيحة كما هو موضح في قسم "تركيب الجهاز" من دليل التركيب. • فصل مصدر التغذية الكهربائية قبل إزالة وسائل الحماية. • منع توصيل التغذية الكهربائية إلى الجهاز عن طريق الخطأ. • التأكد من عدم وجود جهد كهربائي. • التأكد من أن جميع التوصيلات الكهربائية غير تالفة قبل تشغيل الجهاز لأول مرة. • استخدام كابل تغذية كهربائية بالمواصفات المبينة في قسم "التوصيل الكهربائي" من دليل التركيب. • التأكد من أن جميع التوصيلات الكهربائية مثبتة بإحكام قبل تشغيل الجهاز لأول مرة.	• ألواح الحماية. • مفتاح فصل رئيسي للعزل الكهربائي.
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب الأجزاء الحية كهربائياً.	• على الجهاز والأجزاء المعدنية المجاورة. • على الجهاز والملحقات المعدنية المجاورة.	• التأكد من توصيل الجهاز وملحقاته المعدنية بنظام الربط متساوي الجهد قبل تشغيل الجهاز لأول مرة.	• نظام الربط متساوي الجهد.

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الاستخدام

يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه عند استخدام الجهاز:

▶ **مصدر الخطر: الحرارة**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
وجود مواد قابلة للاشتعال في منطقة تصريف العادم .	في حال انسداد مجرى العادم .	تدريب العاملين .	• لا يوجد .
ملامسة أسطح العمل الساخنة .	عند حدوث ملامسة عرضية .	تدريب العاملين مع وضع لوحة تحذيرية على الجهاز وبيان التحذيرات في دليل المستخدم .	• لا يوجد .
خطر الحروق الناتجة عن السوائل الساخنة .	عند العبث بصينية تجميع السوائل أو درج تجميع الشحوم .	تدريب العاملين .	• معدات الوقاية الشخصية وفقاً لما تقتضيه القوانين السارية في بلد الاستخدام .

▶ **مصدر الخطر: المخاطر الناجمة عن المواد أو المواد الكيميائية**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
تلوث الأغذية .	عدم إجراء التنظيف والصيانة بالشكل المناسب .	تدريب العاملين . إجراء الصيانة . استخدام منظفات مناسبة .	• لا يوجد .
انتقال المعادن أو غيرها من المواد إلى الأغذية .	اللوح المطلي بالكروم .	تدريب العاملين . إجراء الصيانة . استخدام منظفات مناسبة .	• لا يوجد .

▶ **مصدر الخطر: المخاطر المرتبطة بالبيئة التي يُستخدم فيها الجهاز**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
وجود بخار مشبع .	تكاثف المياه وتقطرها على الأجزاء الكهربائية .	• تدريب العاملين وإجراء الصيانة .	• لا يوجد .
تسرب المياه داخل الغطاء .	الغسل باستخدام نفاث ماء غير مناسب أو حدوث تسرب .	• تدريب العاملين وإجراء الصيانة .	

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الصيانة

يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه أثناء إجراء أعمال **الصيانة**:

◄ **مصدر الخطر: الأجزاء الميكانيكية للجهاز**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر الإصابة بالجروح بسبب الحواف الحادة	عند مناولة الأجزاء المصنوعة من الصفائح المعدنية.	توخي عناية خاصة أثناء تنفيذ هذه العملية . ارتداء معدات الوقاية الشخصية وفقاً لأنظمة **السلامة** .	• لا يوجد .

.

◄ **مصدر الخطر: المخاطر المرتبطة بالبيئة التي يُستخدم فيها الجهاز**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
وجود بخار مشبع .	تكاثف المياه وتقطرها على الأجزاء الكهربائية .	إجراء صيانة دورية للأسلاك الكهربائية الخاصة بالجهاز وفقاً للمخطط الكهربائي، على أن يتم ذلك فقط بواسطة فنيين مختصين تابعين لمركز خدمة معتمد .	• لا يوجد .

ملاحظة: ينطبق ذلك على الأجهزة الكهربائية فقط.

◄ **مصدر الخطر: الطاقة الكهربائية**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب المكونات المكهربة .	• أسفل ألواح الحماية . • أسفل لوحة التحكم . • أسفل الأغطية الواقية .	• لا يجوز إجراء أي أعمال على النظام الكهربائي إلا بواسطة أفراد معتمدين ومؤهلين، وفقاً للقوانين واللوائح السارية . • اتباع إجراءات العمل المتخصصة . • الالتزام بمتطلبات التركيب الصحيحة كما هو موضح في قسم "تركيب الجهاز " من دليل التركيب . • فصل مصدر التغذية الكهربائية قبل إزالة وسائل الحماية .	• ألواح الحماية . • مفتاح فصل رئيسي للعزل الكهربائي .

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب المكونات المكهربة .	• أسفل ألواح الحماية . • أسفل لوحة التحكم . • أسفل الأغطية الواقية .	• منع توصيل التغذية الكهربائية إلى الجهاز عن طريق الخطأ . • التأكد من عدم وجود جهد كهربائي . • التأكد من أن جميع التوصيلات الكهربائية غير تالفة قبل تشغيل الجهاز لأول مرة. • استخدام كابل تغذية كهربائية بالمواصفات المبينة في قسم "التوصيل الكهربائي "من دليل التركيب . • التأكد من أن جميع التوصيلات الكهربائية مثبتة بإحكام قبل تشغيل الجهاز لأول مرة. .	• ألواح الحماية . • مفتاح فصل رئيسي للعزل الكهربائي .
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب الأجزاء الحية كهربائياً.	• على الجهاز والأجزاء المعدنية المجاورة . • على الجهاز والملحقات المعدنية المجاورة .	• التأكد من توصيل الجهاز وملحقاته المعدنية بنظام الربط متساوي الجهد قبل التشغيل لأول مرة.	• نظام الربط متساوي الجهد .

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز

يرجى الانتباه إلى المخاطر التالية واتخاذ التدابير المضادة المبينة أدناه **عند إخراج الجهاز من الخدمة**:

▶ **مصدر الخطر: الطاقة الكهربائية**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر التعرض لصدمة كهربائية بسبب المكونات المكهربة .	• على كابل التغذية الكهربائية . • أسفل ألواح الحماية . • أسفل لوحة التحكم . • أسفل الأغطية الواقية .	• لا يجوز إجراء أي أعمال على النظام الكهربائي إلا بواسطة أفراد معتمدين ومؤهلين، وفقاً للقوانين واللوائح السارية . • اتباع إجراءات العمل المتخصصة . • فصل مصدر التغذية الكهربائية قبل إزالة الأغطية . • تأمين الجهاز لمنع إعادة توصيل التغذية الكهربائية عن طريق الخطأ . • التأكد من عدم وجود جهد كهربائي .	• ألواح الحماية . • مفتاح فصل رئيسي للعزل الكهربائي .

▶ **مصدر الخطر: مناولة الأحمال الثقيلة**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
خطر الإصابة نتيجة الإجهاد البدني	عند تحريك الجهاز.	• استخدام وسيلة رفع مناسبة. • الالتزام بالحدود المسموح بها للرفع والنقل. • ارتداء معدات الوقاية الشخصية.	• قفازات واقية. • أحذية واقية. • خوذة سلامة (على سبيل المثال الأحمال المعلقة، أو تنفيذ الأعمال العلوية....)

▶ **مصدر الخطر: المخاطر الناجمة عن المواد أو المواد الكيميائية**

الخطر	أين أو في أي الحالات يحدث الخطر؟	التدابير المضادة	أجهزة السلامة
تراكم انبعاثات الغاز غير المحترق نتيجة إخراج الجهاز من الخدمة بطريقة غير صحيحة.	أثناء إخراج الجهاز من الخدمة.	يرجى تنفيذ عمليات إخراج الجهاز من الخدمة بواسطة أفراد مؤهلين.	لا يوجد

معدات الوقاية الشخصية

▶ **أثناء النقل والتركيب**

يرجى ارتداء معدات الوقاية الشخصية المذكورة أدناه عند نقل الجهاز ووضعه في مكانه:

النشاط	الأدوات المستخدمة	معدات الوقاية
• نقل الجهاز داخل المنشأة. • وضع الجهاز في موضعه	وسيلة رفع مناسبة	• قفازات واقية. • أحذية واقية. • خوذة سلامة (على سبيل المثال الأحمال المعلقة، أو تنفيذ الأعمال العلوية....)

▶ **أثناء التركيب والتشغيل الأولي والاستخدام وإخراج الجهاز من الخدمة**

يرجى ارتداء معدات الوقاية الشخصية المذكورة أدناه أثناء تركيب الجهاز وتشغيله لأول مرة واستخدامه وإيقافه عن الخدمة:

النشاط	معدات الوقاية
• تركيب وإزالة التوصيلات الكهربائية. • تركيب وإزالة توصيلات المياه. • تشغيل الجهاز لأول مرة. • استخدام الجهاز. • إيقاف تشغيل الجهاز.	ملابس عمل ومعدات وقاية مناسبة لطبيعة العمل المطلوب، وفقاً للوائح السارية في بلد الاستخدام.

تعليمات وتحذيرات بشأن الأثر البيئي

تتحمل كل جهة مسؤولية تطبيق الإجراءات اللازمة لتحديد ورصد الآثار التي تتركها أنشطتها (المنتجات والخدمات وغيرها) على البيئة.

ويرجى أن تراعي إجراءات تحديد الآثار البيئية المهمة العوامل التالية:

— الانبعاثات الجوية.
— تصريف السوائل.
— إدارة النفايات.
— تلوث التربة.
— استخدام المواد الخام والموارد الطبيعية.
— المشكلات المحلية المتعلقة بالأثر البيئي.

ولهذا الغرض، توفر الشركة المصنعة بعض المعلومات التي يرجى أن يأخذها في الاعتبار جميع الأشخاص المصرح لهم بالتعامل مع الجهاز طوال عمره التشغيلي المتوقع، وذلك للحد من الآثار البيئية.

— يرجى التخلص من جميع مواد التغليف وفقاً للقوانين السارية في بلد الاستخدام.
— أثناء الاستخدام وأعمال الصيانة، يُحظر طرح المواد الملوثة (مثل الزيوت والدهون وغيرها) في البيئة، ويرجى التخلص منها بصورة منفصلة وفقاً لطبيعة المواد المختلفة وبما يتوافق مع القوانين السارية.
— عند إخراج الجهاز من الخدمة، يرجى فرز جميع المكونات حسب خصائصها والتخلص منها بصورة منفصلة.

هام: يحظر التخلص من المواد الملوثة في البيئة. ويرجى التخلص منها وفقاً لجميع القوانين واللوائح السارية.

معلومات عامة

تعليمات وتنبيهات للقارئ

للعثور بسرعة على الموضوعات التي تهمك، يُرجى الإطلاع على الفهرس الموجود في بداية الدليل.

يحتوي هذا الدليل على جميع المعلومات اللازمة لمختلف فئات المستخدمين، أي الأشخاص المخولين باستخدام الجهاز أو التعامل معه.

الغرض من الدليل

أعدت الشركة المصنعة هذا الدليل، الذي يُعد جزءاً لا يتجزأ من الجهاز، لتوفير المعلومات اللازمة للأشخاص المخولين بالتعامل معه طوال عمره التشغيلي.

وإلى جانب اتباع ممارسات الاستخدام السليمة، يرجى على مستخدمي هذا الدليل قراءته بعناية والالتزام التام بجميع التعليمات الواردة فيه.

وقد أُعدت هذه المعلومات من قبل الشركة المصنعة باللغة الأصلية (الإيطالية)، ثم تُرجمت إلى لغات أخرى لتلبية المتطلبات القانونية و/أو التجارية.

وتساعد قراءة هذه المعلومات على تجنب المخاطر التي قد تهدد صحة الأشخاص وسلامتهم، وكذلك تجنب الخسائر المالية.

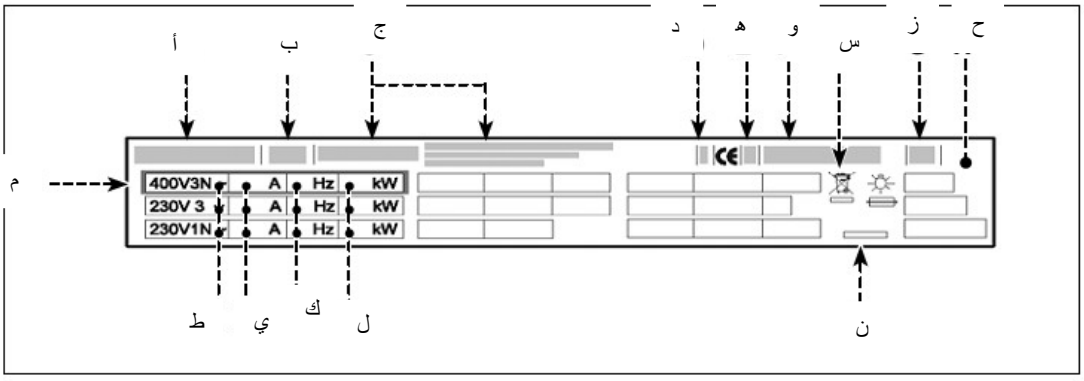
ويرجى الاحتفاظ بهذا الدليل في مكان آمن ومحدد بوضوح طوال العمر التشغيلي للجهاز، بحيث يكون متاحاً دائماً عند الحاجة إلى الرجوع إليه.

وتحتفظ الشركة المصنعة بحقها في إجراء أي تعديلات دون الالتزام بإخطار مسبق.

بيانات الشركة المصنعة والجهاز

تُثبت لوحة البيانات الموضحة هنا مباشرة على الجهاز، وتحتوي على البيانات المرجعية وجميع المعلومات الأساسية اللازمة للتشغيل الآمن.

أ) طراز الجهاز.
ب) نوع التخصيص.
ج) بيانات تعريف الشركة المصنعة.
د) فئة العزل.
هـ) سنة التصنيع.
و) الرقم التسلسلي.
ز) درجة الحماية.
ح) بلد الوجهة.
ط) الجهد الكهربائي (فولت).
ي) شدة التيار (أمبير).
ك) التردد (هرتز).
ل) القدرة الاسمية (كيلوواط).
م) مؤشر جهد الاختبار.
ن) تاريخ التصنيع.
س) رمز النفايات الناتجة عن المعدات الكهربائية والإلكترونية.



إجراءات طلب الخدمة

تعليمات وتنبيهات للقارئ

لجميع طلبات الخدمة، يُرجى التواصل مع الوكلاء أو مع المقر الرئيسي لشركة انجلو بو، ويمكن العثور على بيانات الاتصال في قسم جهات الاتصال على الموقع الإلكتروني http://www.angelopo.com.

وعند طلب الخدمة، يرجى ذكر البيانات الواردة على لوحة البيانات التعريفية، مع تقديم وصف واضح للعطل.

المعلومات الفنية

الوصف العام للجهاز

اللوح متعدد الوظائف، ويُشار إليه فيما بعد باسم الجهاز، صُمم وصُنع لإعداد وطهي الأغذية في قطاع خدمات الضيافة المهنية (على سبيل المثال: مطابخ المطاعم، والمقاصف، والمستشفيات، والمنشآت التجارية مثل المخابز ومحال الجزارة وغيرها). ولا يجوز استخدامه للإنتاج الكمي للأغذية، كما يجب أن يُستخدم فقط من قبل أفراد مؤهلين ومدربين.

الأجزاء الرئيسية

أ) لوح الطهي: مصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ.

ب) فتحة تصريف الأبخرة: تُستخدم لتصريف الحرارة الناتجة عن عناصر التسخين.

ج) سدادة التصريف/الفيضان: تُستخدم لتصريف بقايا الطهي إلى صينية التنقيط.

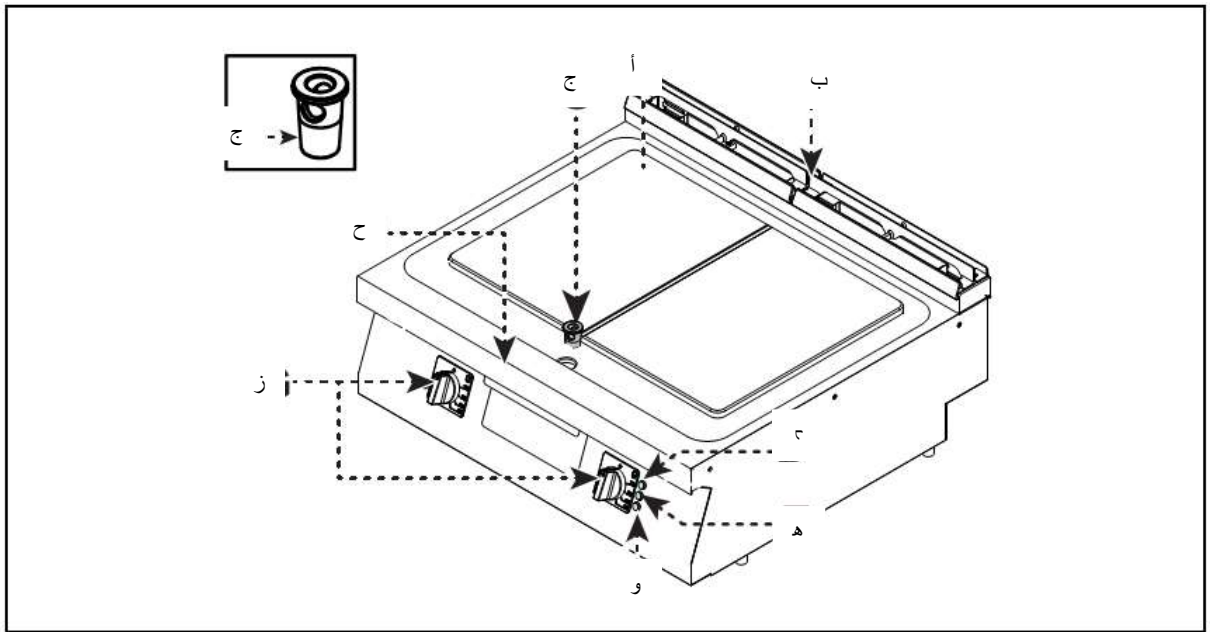
د) مؤشر ارتفاع درجة الحرارة (أحمر): يُستخدم للتحذير من ارتفاع درجة الحرارة داخل حجرة المكونات.

هـ) مؤشر التغذية الكهربائية الرئيسي (أخضر): يدل على أن الجهاز متصل بمصدر التغذية الكهربائية.

و) مؤشر درجة الحرارة (أصفر): يدل على أن عملية تسخين لوح الطهي جارية.

ز) مقبض التحكم في عنصر التسخين: يُستخدم لضبط درجة حرارة التسخين.

ح) صينية التنقيط: تُستخدم لتجميع بقايا الطهي والسوائل الناتجة عن عملية الطهي.



الملحقات الاختيارية

يمكن تزويد الجهاز، عند الطلب، بالملحقات التالية (يرجى الإطلاع على الكتالوج العام).

تعليمات وتحذيرات السلامة

— أثناء تصميم الجهاز وتصنيعه، أولت الشركة المصنعة اهتماماً خاصاً بالعوامل التي قد تشكل مخاطر على صحة وسلامة الأشخاص الذين يتعاملون مع الجهاز.

— لا يجوز تشغيل الجهاز إلا بواسطة أفراد مؤهلين.

— لا يجوز استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو ممن يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت إشراف أو قد تلقوا التدريب اللازم.

— بالإضافة إلى الالتزام بالمتطلبات القانونية ذات الصلة، اعتمدت الشركة المصنعة جميع قواعد الممارسات الهندسية السليمة. وتهدف هذه المعلومات إلى حث المستخدمين على توخي أقصى درجات الحذر لتجنب جميع المخاطر.

— وفي جميع الأحوال، تُعد العناية والانتباه أمراً بالغ الأهمية، إذ تعتمد السلامة كذلك على جميع الأشخاص الذين يتعاملون مع الجهاز.

— يرجى قراءة التعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية، وكذلك التعليمات المثبتة مباشرة على الجهاز، مع إيلاء اهتمام خاص لتعليمات السلامة.

⚠ **خطر: يحظر إجراء أي تعديل على الجهاز بأي شكل من الأشكال.**

— يُحظر العبث بوسائل السلامة المركبة على الجهاز أو تعطيلها أو إزالتها أو تجاوزها. وقد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى تعريض الأشخاص لمخاطر جسيمة تهدد سلامتهم وصحتهم. كما أن أي تعديل أو عبث بالجهاز أو بوسائل السلامة يؤدي إلى إلغاء علامة المطابقة الأوروبية وسقوط الضمان المقدم من الشركة المصنعة.

— حتى بعد قراءة جميع الوثائق ذات الصلة، قد يكون من الضروري عند الاستخدام لأول مرة إجراء بعض عمليات التشغيل التجريبية للتعرف على عناصر التحكم، ولا سيما عناصر التشغيل والإيقاف.

— لا يجوز استخدام الجهاز إلا للأغراض التي حددتها الشركة المصنعة. وقد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للجهاز إلى تعريض سلامة الأشخاص وصحتهم للخطر، وإلحاق أضرار بالممتلكات المجاورة، وحدوث خسائر مالية.

— يرجى تنفيذ جميع أعمال الصيانة التي تتطلب خبرة فنية أو مهارات أو مؤهلات خاصة يفرضها القانون بواسطة أفراد مدربين و/أو مؤهلين تأهيلاً مناسباً، ويتمتعون بخبرة معترف بها في مجال العمل المعني.

الاستخدام والتشغيل

تعليمات وتحذيرات الاستخدام والتشغيل

ملاحظة: اقرأ بعناية المخاطر المذكورة في قسم "المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الاستخدام" في الصفحة ٨.

تنبيه: بالإضافة إلى ضرورة أن يكون المستخدم مخولاً ومؤهلاً ومزوداً بالوثائق اللازمة، وأن يكون قد تلقى التعليمات والتدريب عند الحاجة، يجب عليه عند الاستخدام لأول مرة إجراء عدة عمليات تشغيل تجريبية للتعرف على عناصر التحكم والوظائف الرئيسية.

تحذير: استخدم الجهاز فقط للأغراض التي حددتها الشركة المصنعة، ولا تعبث بأي جزء من أجزائه للحصول على أداء يتجاوز المواصفات الاسمية.

تنبيه: قبل الاستخدام، تأكد من أن وسائل السلامة مركبة بصورة صحيحة وتعمل بكفاءة.

تنبيه: بالإضافة إلى الالتزام بهذه المتطلبات، يجب على المستخدمين تطبيق جميع لوائح السلامة وقراءة وصف عناصر التحكم وإجراءات بدء التشغيل بعناية.

تحذير: قد تكون الأرضية المحيطة بالجهاز زلقة.

تحذير: لا تسد فتحة تصريف الأبخرة، حتى لا ترتفع درجة حرارة مكونات الاحتراق ونواتجه إلى مستويات تتجاوز الحدود المسموح بها.

تحذير: أخرج صينية التنقيط وأفرغها تدريجياً لتجنب التعرض للحروق الناتجة عن ارتفاع درجة حرارة الدهون.

تحذير: لا تغمر السطح بالماء. استخدم فقط سدادة التصريف/الفيضان الموردة مع الجهاز.

تحذير: لا تسد فتحات تصريف التجويف أو سدادة التصريف/الفيضان.

ولضمان الاستخدام الصحيح للجهاز، يجب الالتزام بالإرشادات التالية:

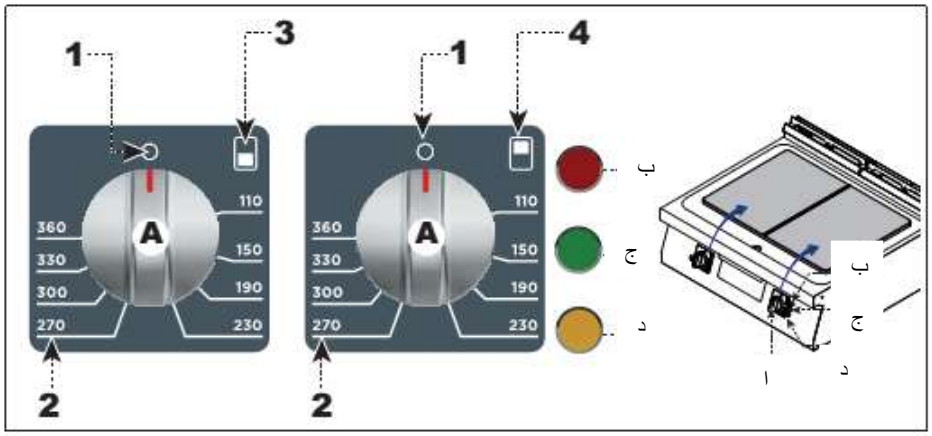
- عند تشغيل الجهاز لأول مرة كل يوم، يجب دائماً إجراء عملية تسخين أولي.
- استخدم فقط الملحقات التي توصي بها الشركة المصنعة.
- لا تستخدم اللوح لطهي الطعام مباشرة دون استخدام إناء للطهي.
- احرص على عدم سكب الماء على اللوح وهو ساخن، لأن فرق درجات الحرارة قد يؤدي إلى تلف سطح لوح الطهي.
- حافظ دائماً على نظافة الجهاز والمنطقة المحيطة به.
- عند التنظيف، استخدم فقط منظفات معتمدة للاستخدام مع الأغذية.
- افحص مستوى الدهون في صينية التنقيط بصورة متكررة، وقم بتفريغها عند وصولها إلى الحد الأقصى المسموح به.

وصف عناصر التحكم

تعليمات وتحذيرات الاستخدام والتشغيل

أ) مقبض التحكم في عنصر التسخين: يُستخدم لضبط درجة حرارة التسخين.
١) وضع الإيقاف.
٢) مؤشر درجة الحرارة.
٣) مؤشر اللوح الأمامي.
٤) مؤشر اللوح الخلفي.

ب) مؤشر ارتفاع درجة الحرارة (أحمر): يُستخدم للتحذير من ارتفاع درجة الحرارة داخل حجرة المكونات.
ج) مؤشر التغذية الكهربائية الرئيسي: يدل على أن الجهاز متصل بمصدر التغذية الكهربائية.
د) مؤشر درجة الحرارة: يدل على أن عملية تسخين لوح الطهي جارية.



تشغيل الجهاز وإيقافه

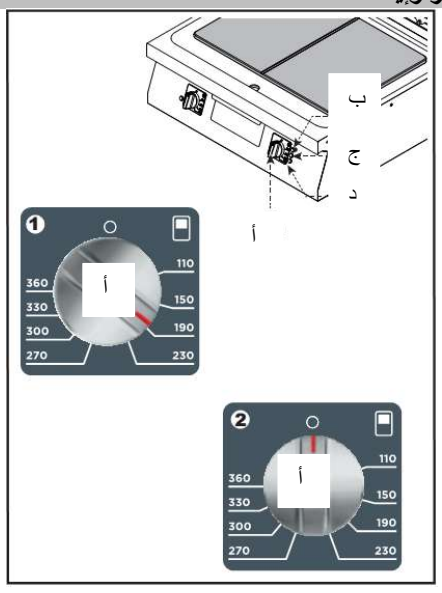
التشغيل

هام: عند تشغيل الجهاز لأول مرة كل يوم، يجب إجراء عملية تسخين أولي لمدة تقارب ٣٠ دقيقة عند درجة حرارة ١٨٠°م.

١) شغّل القاطع الرئيسي للجهاز لتوصيله بمصدر التغذية الكهربائية.
٢) أدر المقبض (أ) في اتجاه عقارب الساعة إلى درجة الحرارة المطلوبة (الوضع ١) لتشغيل عناصر التسخين. يضيء المؤشران (ج) و (د) ، وعند الوصول إلى درجة حرارة التشغيل ينطفئ المؤشر (د).

الإيقاف

١) أدر المقبض (أ) عكس اتجاه عقارب الساعة (الوضع ٢) لإيقاف عناصر التسخين. ينطفئ المؤشر (ج).
٢) افصل القاطع الكهربائي الخاص بالجهاز لفصل التغذية الكهربائية عنه.



توقف الجهاز عن العمل لفترات طويلة

إذا كان من المقرر عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة، فاتبع الخطوات التالية:
١) افصل التغذية الكهربائية الرئيسية باستخدام المفتاح الرئيسي للجهاز.
٢) نظف الجهاز والمنطقة المحيطة به تنظيفاً شاملاً.
٣) ضع طبقة رقيقة من زيت صالح للأكل على الأسطح المصنوعة من الفولاذ المقاوم للصدأ.
٤) نفذ جميع إجراءات الصيانة اللازمة.
٥) غطِّ الجهاز مع ترك بعض الفتحات للسماح بتدوير الهواء.

الصيانة

توصيات الصيانة

ملاحظة: اقرأ بعناية المخاطر الواردة في قسم "المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الصيانة" في الصفحة ٩.
للحفاظ على الجهاز بأعلى مستوى من الكفاءة، يجب تنفيذ أعمال الصيانة الدورية التي توصي بها الشركة المصنعة. فالصيانة الصحيحة تضمن أفضل أداء، وإطالة العمر التشغيلي للجهاز، والمحافظة المستمرة على متطلبات السلامة.

تحذير: قبل تنفيذ أي إجراء من إجراءات الصيانة، فعِّل جميع وسائل السلامة المتوفرة، وحدد ما إذا كان ينبغي إبلاغ العاملين القائمين بالعمل والأشخاص الموجودين في المنطقة المجاورة.
وعلى وجه الخصوص: افصل التغذية الكهربائية باستخدام القاطع الكهربائي، وامنع الوصول إلى جميع الأجهزة التي قد يؤدي تشغيلها إلى تعريض صحة الأشخاص وسلامتهم للخطر.
تأكد كذلك، أثناء أعمال الصيانة، من أن المشغل يستطيع دائماً التحقق من أن القابس مفصول عن مأخذ الكهرباء.

في نهاية كل فترة استخدام، وكلما دعت الحاجة، قم بتنظيف:
- اللوح.
- الملحقات.
- الجهاز والمنطقة المحيطة به (يرجى الإطلاع على الصفحة ١٩).

كل ١٠٠ ساعة تشغيل، يلزم أن يقوم أفراد مؤهلون ومعتمدون بتنفيذ العمليات التالية:
- التحقق من سلامة عمل منظم الحرارة الخاص بالحماية.
- التحقق من أن النظام الكهربائي بحالة جيدة.

تعليمات التنظيف

ملاحظة: اقرأ بعناية المخاطر الواردة في قسم "المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الاستخدام" في الصفحة ٩.

للحفاظ على النظافة وحماية الأغذية من جميع أشكال التلوث، يجب تنظيف جميع الأجزاء التي تلامس الأغذية بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وكذلك جميع المناطق المحيطة بها، تنظيفاً شاملاً.

استخدم فقط منظفات معتمدة للاستخدام مع الأغذية، ويُحظر استخدام المنتجات القابلة للاشتعال أو المنتجات التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الإنسان. ويجب إجراء التنظيف عند الحاجة وفي نهاية كل فترة استخدام.

عند تنظيف الجهاز وتعقيمه باستخدام المنظفات، يجب ارتداء معدات الوقاية الشخصية (القفازات، والكمامات، والنظارات الواقية وغيرها) وفقاً للتشريعات السارية المتعلقة بالصحة والسلامة.

في نهاية كل فترة استخدام، تأكد من أن الجهاز متوقف عن التشغيل وليس في وضع الاستعداد، وأن جميع خطوط التغذية مفصولة.

في حال التوقف عن استخدام الجهاز لفترة طويلة، يجب - بالإضافة إلى فصل جميع خطوط التغذية - تنظيف جميع الأجزاء الداخلية والخارجية للجهاز والمنطقة المحيطة به تنظيفاً شاملاً، مع الالتزام بتعليمات الشركة المصنعة والقوانين السارية.

عند غسل الجهاز، لا توجه نفاثات الماء المضغوط نحو الأجزاء الداخلية.

ونظراً لأن الجهاز يُستخدم لإعداد الأغذية المعدة للاستهلاك الآدمي، فيجب إيلاء جميع الجوانب المتعلقة بالنظافة اهتماماً خاصاً، كما يجب المحافظة دائماً على نظافة الجهاز والمنطقة المحيطة به.

تحذير: قبل البدء بأي عملية تنظيف، أغلق دائماً صمام إمداد الغاز، وافصل التغذية الكهربائية باستخدام المفتاح الرئيسي، واترك الجهاز حتى يبرد.

ويجب كذلك مراعاة الاحتياطات التالية:

تحذير: عند استخدام المنظفات، يجب ارتداء قفازات مطاطية، وكمامة واقية، ونظارات سلامة وفقاً للوائح السلامة السارية.

- نظف جميع أجزاء الجهاز باستخدام الماء الدافئ، ومنظفات معتمدة للاستخدام مع الأغذية، ومواد غير كاشطة فقط.
- نظف بعناية جميع الأجزاء التي تلامس الأغذية بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وكذلك جميع المناطق المحيطة بها.
- بعد الاستخدام، نظف الملحقات باستخدام مزيل دهون مناسب، وإذا أمكن فاغسلها في غسالة الأطباق.

تحذير: يُحظر استخدام أي منتجات تحتوي على مواد ضارة أو خطرة على الصحة (مثل المذيبات أو البنزين الأبيض وغيرها).

- اشطف الأسطح بمياه صالحة للشرب ثم جففها.
- يجوز استخدام نفاثات الماء المضغوط على الأجزاء الخارجية فقط.
- احرص على عدم إتلاف الأسطح المصنوعة من الفولاذ المقاوم للصدأ، وتجنب استخدام المنتجات الأكالة أو المواد الكاشطة أو الأدوات الحادة.
- أزل بقايا الطعام فوراً قبل أن تلتصق وتتصلب.
- أزل الترسبات الكلسية التي قد تتكون على بعض أسطح الجهاز.

تنظيف اللوح

هام: يجب تنظيف اللوح بالطريقة الصحيحة باستخدام المعدات الاختيارية المتوفرة.

ولتنفيذ هذه العملية، اتبع الخطوات التالية:

١) أوقف تشغيل الجهاز واتركه حتى يبرد.

٢) تأكد من أن صينية التنقيط فارغة.

تنبيه: أثناء عملية التنظيف، أفرغ صينية التنقيط عدة مرات لإزالة السوائل المتجمعة ومنع فيضانها.

٣) استخدم أداة الكشط (ملحق اختياري عند الطلب) لإزالة بقايا الطهي من اللوح.

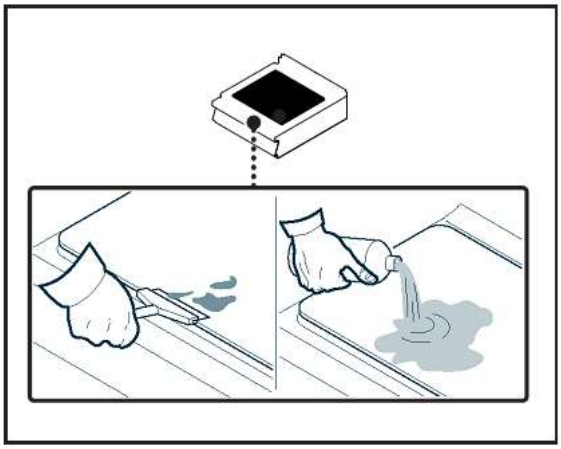
٤) ضع مزيل دهون مناسباً على اللوح واتركه لبضع دقائق.

٥) أغلق فتحة التصريف باستخدام السدادة.

تحذير: استخدم فقط سدادة التصريف/الفيضان الموردة مع الجهاز.

٦) اسكب الماء على اللوح مع الحرص على عدم فيضانه، واتركه لبضع دقائق.

٧) انزع السدادة لتصريف الماء من اللوح.



٨) أخرج صينية التنقيط وأفرغها.

٩) نظف اللوح جيداً باستخدام إسفنجة، ثم اشطفه بكمية وفيرة من الماء وجففه.

تحذير: يمكن أيضاً تنظيف اللوح باستخدام وصلة التصريف (ملحق اختياري عند الطلب)، والتي تتيح تصريف المياه إلى وعاء أكبر و/أو مباشرة إلى مصرف مزود بمصفاة.

العطل

استكشاف الأعطال وإصلاحها

تم اختبار الجهاز قبل وضعه في الخدمة. وتهدف المعلومات الواردة أدناه إلى المساعدة في التعرف على أي حالات غير طبيعية أو أعطال قد تحدث أثناء الاستخدام، وكذلك المساعدة في معالجتها.
يمكن للمستخدم معالجة بعض هذه المشكلات بنفسه، بينما تتطلب مشكلات أخرى معرفة أو مهارة فنية متخصصة، ولذلك يجب أن تُنفذ فقط بواسطة أفراد مؤهلين يتمتعون بخبرة معترف بها في مجال العمل المعني.

ملاحظة: عند الحاجة إلى أي مساعدة، يُرجى التواصل مع وكلاء أو المقر الرئيسي لشركة انجلو بو، ويمكن العثور على بيانات الاتصال في قسم جهات الاتصال على الموقع الإلكتروني: www.angelopo.com.

العطل	السبب	الإجراء التصحيحي
لا تعمل عناصر التسخين.	عدم توصيل الأسلاك الكهربائية بصورة صحيحة.	تحقق من توصيل الأسلاك الكهربائية. **ملاحظة: اتصل بخدمة ما بعد البيع.**
	فصل منظم الحرارة الخاص بالحماية.	انتظر حتى تتم استعادة التشغيل تلقائياً.
	تعطل المفتاح.	استبدل المفتاح. **ملاحظة: اتصل بخدمة ما بعد البيع.**
يضيء مؤشر ارتفاع درجة الحرارة.	تعطل مروحة سحب الهواء.	استبدل المروحة. **ملاحظة: اتصل بخدمة ما بعد البيع.**
	ارتفاع درجة حرارة أحد المكونات الكهربائية.	انتظر حتى ينطفئ مؤشر ارتفاع درجة الحرارة تلقائياً.

Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l’apparecchiatura.
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.
Lire attentivement les instructions avant d’installer et d’utiliser l’appareil.
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.
اقرأ التعليمات بعناية قبل تركيب الجهاز واستخدامه.

Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer’s warranty shall cease to apply.
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.
Le non respect des instructions entraîne l’invalidation de la garantie du fabricant.
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.
في حال عدم الامتثال للتعليمات، يسقط حق الاستفادة من ضمان الشركة المصنعة.

PIASTRA MULTIFUNZIONALE
MULTIFUNCTIONAL PLATE
طبق متعدد الوظائف

1S0FPE

ISTRUZIONI PER L’ INSTALLATORE
INSTALLATION MANUAL
دليل التثبيت



العربية

الملخص

السلامة ٣
علامة الخطر..... ٣
عرض علامات التحذير..... ٣
أجهزة السلامة..... ٣
علامات السلامة والمعلومات..... ٣
المخاطر وتدابير السلامة أثناء النقل..... ٣
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع..... ٣
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء..... ٣
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الاستخدام ٣
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء الصيانة ٣
المخاطر واشتراطات السلامة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز..... ٤
معدات الحماية الشخصية ٤
إرشادات وتحذيرات السلامة المتعلقة بالأثر البيئي..... ٤
معلومات عامة ٤
تعليمات وتحذيرات للقارئ..... ٤
هدف الدليل..... ٤
تحديد الشركة المصنعة والجهاز..... ٥
إجراءات طلب الصيانة..... ٥
المعلومات الفنية ٥
الوصف العام للجهاز..... ٥
ملحقات اختيارية..... ٥
تعليمات السلامة والتحذيرات..... ٥
الصيانة..... ٦
تعليمات وتحذيرات للصيانة..... ٦
العطل..... ٦
استكشاف الأعطال وإصلاحها..... ٦

العربية

المناولة والتركيب ٦
تعليمات وتحذيرات المناولة والتركيب ٦
التغليف وفك التغليف ٧
النقل ٧
المناولة والرفع ٧
تركيب الجهاز ٨
تهوية الغرفة ٨
تجميع الأجهزة في مجموعات ٩
التوصيل الكهربائي ١٠
تركيب طرفية متساوية الجهد ١١
اختبار الجهاز ١١
التعديلات ١١
التعليمات والتحذيرات الخاصة بالتعديلات ١١
استبدال الأجزاء ١٢
تعليمات وتحذيرات استبدال الأجزاء ١٢
إخراج الأجهزة من الصيانة، وتفكيكها، والتخلص منها ١٢
الملحقات ..... ١ - ٣

السلامة

علامة الخطر

راجع قسم "علامة الخطر" في دليل تعليمات المستخدم.

عرض علامات التحذير

راجع قسم "عرض علامات التحذير" في دليل تعليمات المستخدم.

أجهزة السلامة

راجع قسم "أجهزة السلامة" في دليل تعليمات المستخدم.

علامات السلامة والمعلومات

راجع قسم "علامات السلامة والمعلومات" في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء النقل

راجع قسم " المخاطر واشتراطات السلامة أثناء النقل " في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع

راجع قسم " المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع" في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء

راجع قسم " المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء " في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر وأحكام السلامة أثناء الاستخدام

راجع قسم " المخاطر وأحكام السلامة أثناء الاستخدام" في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر وأحكام السلامة أثناء الصيانة

راجع قسم " المخاطر وأحكام السلامة أثناء الصيانة" في دليل تعليمات المستخدم.

المخاطر وأحكام السلامة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز

راجع قسم " المخاطر وأحكام السلامة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز" في دليل تعليمات المستخدم.

معدات الحماية الشخصية

راجع قسم " معدات الحماية الشخصية" في دليل تعليمات المستخدم.

إرشادات وتحذيرات السلامة المتعلقة بالأثر البيئي

راجع قسم " إرشادات وتحذيرات السلامة المتعلقة بالأثر البيئي " في دليل تعليمات المستخدم.

معلومات عامة

تعليمات وتحذيرات للقارئ

للعثور على الموضوعات الخاصة التي تهمك بسرعة، يرجى الرجوع إلى الفهرس الموجود في بداية هذا الدليل.

يحتوي هذا الدليل على جميع المعلومات المطلوبة لمختلف فئات المستلمين، أي المشغلين الخبراء والمُصرَّح لهم بمناولة الجهاز، وشحنه، وتركيبه، وصيانته، وإصلاحه، وتفكيكه.

الغرض من الدليل

أعدت الشركة المصنعة هذا الدليل، الذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من الجهاز، لتوفير المعلومات اللازمة للمُصرَّح لهم بالتعامل معه طوال عمره التشغيلي.

بالإضافة إلى تبني الممارسات الجيدة للاستخدام، يجب على القراء المستهدفين لهذا الدليل قراءته بعناية وتطبيق تعليماته بحذافيرها.

قُدِّمت هذه المعلومات من قِبل الشركة المصنعة باللغة الأصلية (الإيطالية) وتُرجمت إلى لغات أخرى لتلبية المتطلبات القانونية و/أو التجارية.

قراءة هذه المعلومات تجنب التعرض للمخاطر الصحية ومخاطر السلامة للأفراد وتمنع الخسائر المالية.

احفظ هذا الدليل في مكان آمن ومعروف بوضوح طوال العمر التشغيلي للجهاز، حتى يكون متاحاً دائماً للاطلاع عليه عند الحاجة.

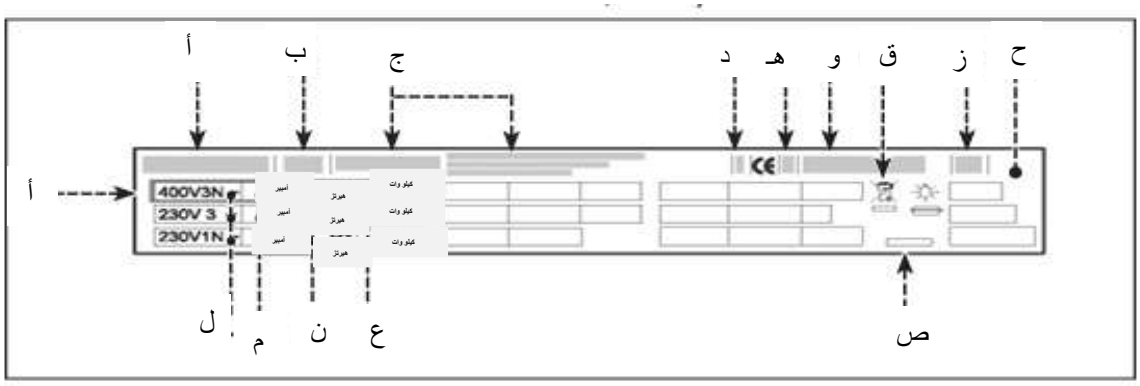
تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في إجراء تغييرات دون أي التزام بتقديم إشعار مسبق.

معلومات عامة

تحديد الشركة المصنعة والجهاز

لوحة البيانات المعروضة هنا مثبة مباشرة على الجهاز. وتحتوي على المراجع وجميع المعلومات الأساسية لسلامة التشغيل.

أ) طراز الجهاز
ب) نوع التخصيص
ج) تحديد هوية الشركة المصنعة
د) فئة العزل
هـ) سنة التصنيع
و) الرقم التسلسلي
ز) درجة الحماية
ح) بلد الوجهة
ل) الجهد الكهربائي (فولت)
م) استهلاك التيار الكهربائي (أمبير)
ن) التردد (هرتز)
ع) القدرة الاسمية/المصنفة (كيلوواط)
ف) مؤشر جهد الاختبار
ص) تاريخ التصنيع
ق) رمز WEEE



إجراءات طلب الخدمة

لجميع المتطلبات، يرجى الاتصال بالوكلاء أو المقر الرئيسي لشركة انجلو بو والذي يمكن العثور عليه في قسم الاتصالات على الموقع الإلكتروني http://www.angelopo.com.

عند طلب الخدمة، يُرجى توضيح البيانات المدونة على لوحة المواصفات، وتقديم وصف دقيق للعطل.

المعلومات الفنية

الوصف العام للجهاز

راجع قسم "الوصف العام للجهاز" في دليل تعليمات المستخدم.

ملحقات اختيارية

راجع قسم "الملحقات الاختيارية" في دليل تعليمات المستخدم.

تعليمات السلامة والتحذيرات

راجع فقرة " تعليمات السلامة والتحذيرات" في دليل تعليمات المستخدم.

الصيانة

تعليمات وتحذيرات للصيانة

ملاحظة: يُرجى قراءة المخاطر المذكورة في قسم "الأخطار وأحكام السلامة أثناء الصيانة" في "دليل تعليمات المستخدم".

حافظ على الجهاز في أقصى درجات كفاءته من خلال تنفيذ إجراءات الصيانة المجدولة الموصى بها من قِبل الشركة المصنعة. ستضمن الصيانة السليمة الحصول على أفضل أداء، وعمر تشغيلي أطول، والحفاظ المستمر على متطلبات السلامة.

تحذير: قبل إجراء أي عملية صيانة، قم بتفعيل جميع أجهزة السلامة المزودة، وقرر ما إذا كان يلزم إبلاغ العاملين في الموقع والمتواجدين بالقرب منه.

وبشكل أكثر تحديدًا، افصل مصدر الطاقة عن طريق تشغيل مفتاح الفصل، ومنع الوصول إلى جميع الأجهزة التي قد تسبب خطرًا غير متوقع وأضرارًا بصحة وسلامة الأشخاص في حال تفعيلها. تأكد أيضًا من أنه، أثناء إجراء الصيانة، يكون المشغّل قادرًا دائمًا على التحقق مما إذا كان القابس منفصلًا عن مأخذ التيار الكهربائي.
تأكد أيضاً من أنه أثناء إجراء الصيانة، يكون المشغّل قادرًا دائمًا على التحقق مما إذا كان القابس مفصولاً عن مأخذ التيار الكهربائي.

كل ١٠٠ ساعة عمل، اجعل فنيين مؤهلين ومعتمدين يقومون بالعمليات التالية:
- فحص منظم حرارة الأمان للتأكد من أنه يعمل بشكل صحيح.
- فحص النظام الكهربائي للتأكد من أنه يعمل بحالة جيدة.

العطل

استكشاف الأعطال وإصلاحها

راجع قسم "استكشاف الأعطال وإصلاحها" في دليل تعليمات المستخدم.

المناولة والتركيب

تعليمات وتحذيرات المناولة والتركيب

ملاحظة: اقرأ الأقسام التالية من "دليل تعليمات المستخدم" بعناية قبل إجراء أي عمليات مناولة وتركيب:

- المخاطر واشتراطات السلامة أثناء النقل.

- المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التجميع.

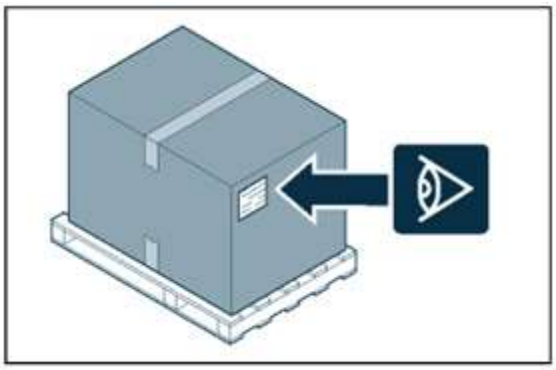
- المخاطر واشتراطات السلامة أثناء التركيب والتشغيل التجريبي، والضبط واستبدال الأجزاء.

تحذير: يجب إجراء جميع عمليات المناولة والتركيب وفقًا التشريعات السارية والمتعلقة بالصحة والسلامة في العمل.

إذا لزم الأمر، ينبغي على الشخص المُصرَّح له بإجراء هذه العمليات تنظيم "خطة سلامة" لحماية الأشخاص المشاركين بشكل مباشر.

تحذير: يلزم إعداد التوصيلات اللازمة (المياه، والكهرباء، والغاز) حصريًا بواسطة فنيين مؤهلين بشكل مناسب، وفقًا للمتطلبات المحلية.

التغليف وفك التغليف



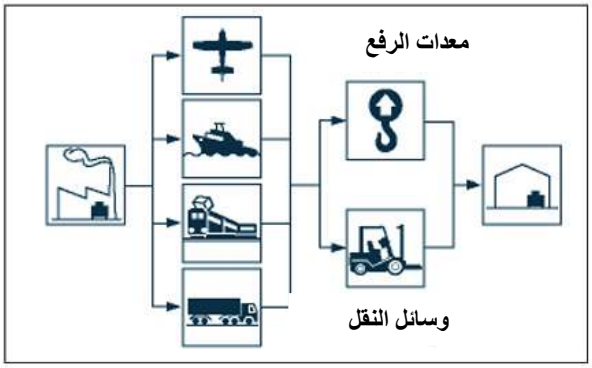
صُمِّم الغلاف لتقليل المساحة وبما يتناسب مع نوع النقل المستخدم. ولتسهيل عملية النقل، قد يتم إزالة بعض المكونات وحمايتها وتغليفها بشكل مناسب للنقل.

يحمل الغلاف جميع المعلومات اللازمة لعمليتي التحميل والتفريغ.

وعند فك التغليف، تحقق من وجود جميع المكونات بالكميات الصحيحة وخلوها من أي أضرار.

من الضرورة التخلص من مواد التغليف بالشكل الصحيح وفقًا للمتطلبات القانونية.

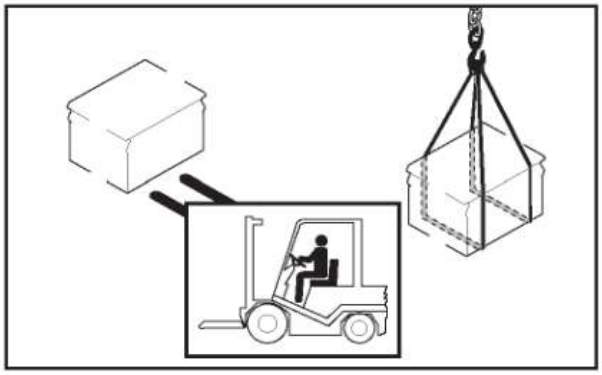
النقل



يمكن استخدام وسائل نقل مختلفة، وذلك يعتمد جزئيًا على الوجهة.

يوضح الرسم البياني البدائل الأكثر استخدامًا. أثناء النقل، ثبّت الغلاف بوسيلة النقل بإحكام لمنع أي إزاحة أو تحرك غير مرغوب فيه.

المناولة والرفع

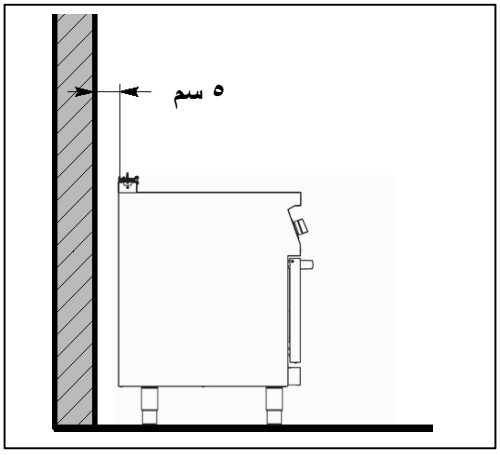


يمكن مناولة الجهاز باستخدام رافعة شوكية أو معدات رفع ذات خطاف ذات سعة حمولة مناسبة. قبل الرفع، تحقق من موضع مركز ثقل الحمل.

هام: عند تشغيل جهاز الرفع، انتبه لأنابيب السحب والطرد.

تركيب الجهاز

يجب مراعاة جميع مراحل التركيب بدءًا من وضع المخطط العام.
قبل البدء في هذه المراحل، بالإضافة إلى تحديد مكان التركيب إذا لزم الأمر، يجب على الشخص المُصرَّح له بإجراء هذه العمليات تنظيم "خطة سلامة" لحماية الأشخاص المشاركين بشكل مباشر، كما يجب عليه ضمان الامتثال الصارم لجميع المتطلبات القانونية، ولا سيما تلك المتعلقة بمواقع العمل المتحركة.
من الضرورة أن يتوفر في مكان التركيب جميع التوصيلات اللازمة لتزويد الجهاز وتصريف مخلفات الإنتاج، وأن يكون مضاءً بشكل مناسب، وأن يستوفي جميع المتطلبات القانونية للصحة والنظافة لمنع تلوث الأطعمة.
إذا لزم الأمر، حدد الموضع الدقيق لكل جهاز أو وحدة فرعية عن طريق تحديد الإحداثيات لوضعها بشكل صحيح (انظر الرسم التوضيحي).



هام: الوحدة غير مناسبة للتركيب المدمج .

تحذير: لا تقم بتركيب الوحدة بجوار جدران مصنوعة من مواد قابلة للاشتعال.

تحذير: لا تقم بتركيب الوحدة على أرضيات غير مستوية أو ليّنة أو منحدرة.

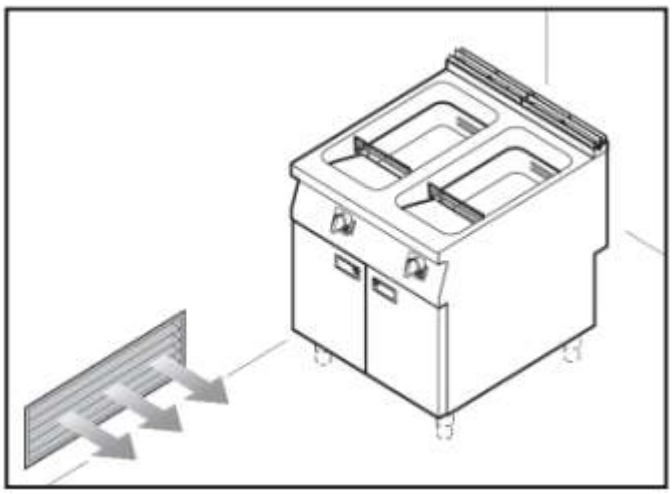
تحذير: اترك مسافة لا تقل عن ٥ سم من الجدار عند تركيب الجهاز.

ينبغي أن يكون التركيب وفقًا للتشريعات واللوائح والمواصفات المعمول بها في بلد الاستخدام.

تهوية الغرفة

تحذير: الغرفة التي يُركّب فيها الجهاز يلزم أن تحتوي على فتحات دخول هواء لضمان عمل الجهاز بشكل صحيح وتوفير تبادل الهواء اللازم داخل الغرفة نفسها.

تحذير: يجب مراعاة الحجم المناسب لفتحات الهواء، وحمايتها بشبكات، وتركيبها بأماكن تضمن عدم إعاقتها أو انسدادها.



تجميع الأجهزة في مجموعات

لتجميع الأجهزة في مجموعات (جنباً إلي جنب)، اتبع الخطوات الموضحة أدناه.

١) اسحب المقبض **(أ)**.

٢) فك البراغي **(ج)** وأزل لوحات التحكم **(ب)**.

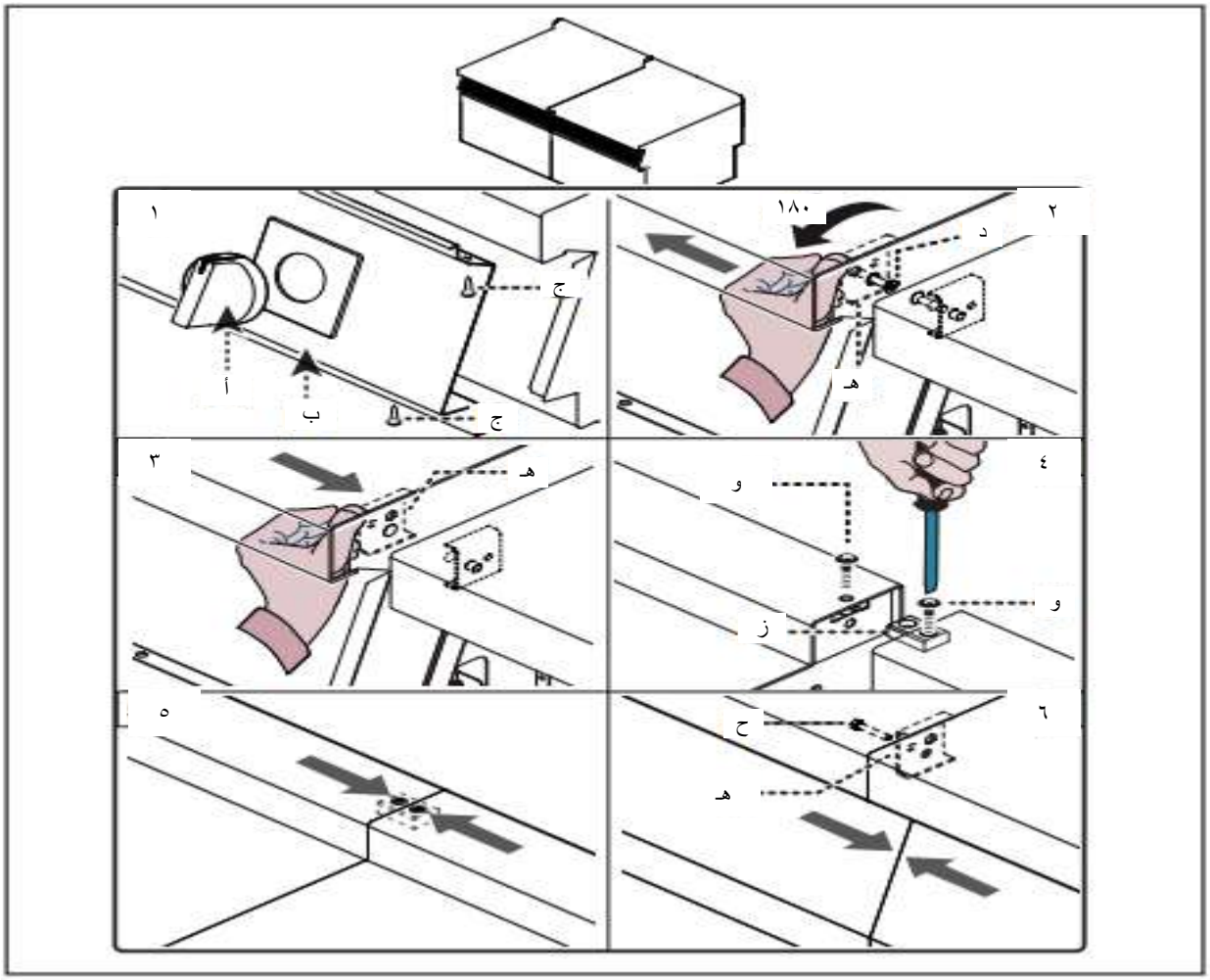
٣) فك البرغي **(د)** وأدر الحامل **(هـ)** ١٨٠ درجة عكس اتجاه عقارب الساعة.

٤) وصّل الجهاز باستخدام البراغي **(و)** والحامل **(ز)** (الجزء الخلفي من الجهاز).

٥) وصّل الجهاز باستخدام البراغي **(ح)** (المرفقة) والحامل **(هـ)** (الجزء الأمامي من الجهاز).

٦) أعد تركيب لوحات التحكم **(ب)** والمقابض **(أ)** بعد الانتهاء من العملية.

تتوفر مجموعة متنوعة من أدوات التركيب الاختيارية لترتيب الأجهزة في صفوف (انظر "الكتالوج العام").



التوصيل الكهربائي (1S1TPEE)

⚠ تحذير: ينبغي أن يتم التوصيل بواسطة أفراد مؤهلين ومختصين، وفقًا للمتطلبات القانونية ذات الصلة، باستخدام مواد مناسبة ومحددة.
يُزوَّد الجهاز بجهد تشغيل ٤٠٠ فولت/ثلاثي الأطوار + محايد، ويمكن تحويله إلى جهد ٢٣٠ فولت/ثلاثي الأطوار (عند الطلب)

يتطلب التوصيل المباشر بالتيار الكهربائي جهازًا يضمن الفصل عن التيار الكهربائي، مع مسافة فتح اتصال تسمح بالفصل الكامل في ظل ظروف الفئة الثالثة من الجهد الزائد، بما يتوافق مع قواعد التركيب.

⚠ خطر: قبل القيام بأي عمل، قم بإيقاف تشغيل مصدر الطاقة الرئيسي.

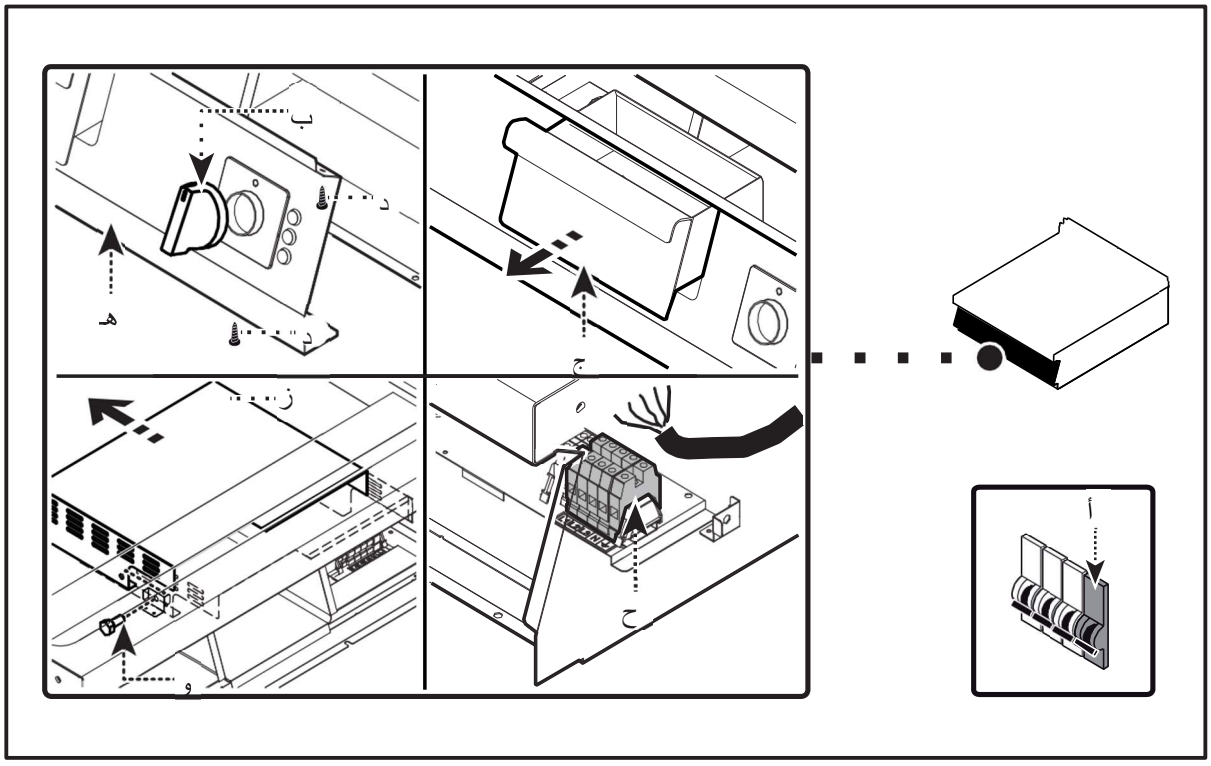
قم بتوصيل الجهاز بمصدر الكهرباء الرئيسي كما يلي:

١) إذا لم يكن مفتاح الفصل التلقائي **(أ)** مثبتًا بالفعل، فقم بتركيبه بالقرب من الجهاز، مع مراعاة المواصفات التالية:
- فصل حراري (انظر الجدول في قسم الملحق للاطلاع على تعليمات الضبط).
-
- قاطع ريد من النوع (ب) وفقاً للمواصفة القياسية IEC ٦٠٨٩٨-١
- وحدة قاطع تيار التسرب الأرضي/الحماية التفاضلية مضبوطة عند ٣٠ ملي أمبير.

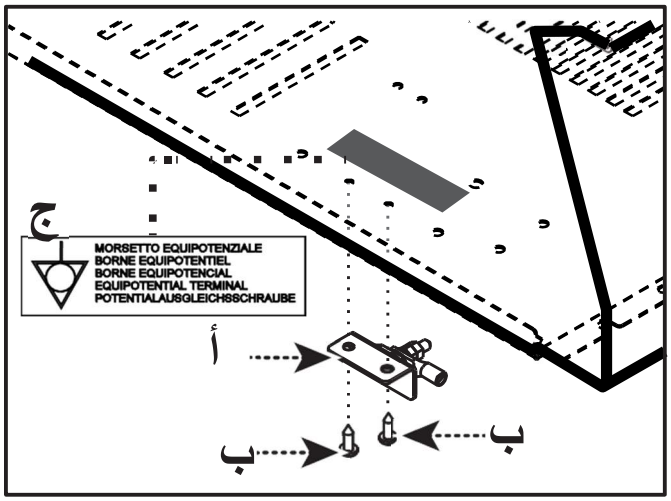
٢) اسحب المقبض **(ب)** للخارج.
٣) أزل صينية التقطير **(ج)**.
٤) قم بفك البراغي **(د)** لإزالة لوحة التحكم **(هـ)**.
٥) أزل البرغي **(و)** لتحريك الغطاء الواقي **(ز)**.
٦) قم بتوصيل مفتاح الفصل **(أ)** بلوحة التوصيل **(ح)**، كما هو موضح في الشكل وفي مخطط الأسلاك في نهاية الدليل؛ استخدم كابلًا بالمواصفات التالية:
- الوزن: ≤ H٠٥RN-F (الرمز IEC ٥٧ ٢٤٥).
- درجة حرارة التشغيل: ≤ ٧٠ درجة مئوية.

⚠ تحذير: عند التوصيل، انتبه جيدًا لتوصيل سلكي التأريض والحيادي.

٧) قم بإحكام مانع تسريب الكابل **(ل)**.
٨) أعد الغطاء الواقي **(ز)** إلى الخلف وقم بتثبيته باستخدام البرغي **(و)**.
٩) بعد الانتهاء من العملية، أعد كل شيء إلى مكانه.



التوصيل الكهربائي (١S٠TPE - ٠S٠TPE)



⚠ تحذير: قم بتركيب الطرف متساوي الجهد (المرفق) كما هو موضح في الصورة.

١) افحص القاعدة الفولاذية للجهاز ونظفها إذا لزم الأمر، لضمان التوصيل الكهربائي بين القاعدة والطرف متساوي الجهد.
٢) ضع الطرف متساوي الجهد (**أ**) أسفل الجهاز، بجوار لوحة البيانات (**ج**).
٣) قم بتثبيته باستخدام برغيين (**ب**) مباشرة على القاعدة الفولاذية للجهاز، باستخدام الثقوب المخصصة لذلك.

اختبار الجهاز

⚠ تحذير: قبل إدخال الجهاز في الخدمة، يجب اختبار النظام للتحقق من ظروف تشغيل كل مكون على حدة وتحديد أي أعطال. في هذه المرحلة، من المهم التأكد من الالتزام التام بجميع متطلبات الصحة والسلامة.

لاختبار النظام، أجر الفحوصات التالية:
١) التأكد من أن جهد التيار الكهربائي الرئيسي يطابق الجهد الخاص بالجهاز.
٢) قم بتشغيل قاطع الدورة الكهربائية الخاص بالجهاز للتحقق من التوصيل الكهربائي.
٣) التأكد من أن جهاز السلامة يعمل بشكل صحيح.

بعد انتهاء الاختبار، إذا لزم الأمر، قم بتوجيه المستخدم وإرشاده بكافة المهارات اللازمة لتشغيل الجهاز في ظروف آمنة وفقاً للمتطلبات القانونية.

التعديلات

تعليمات وتحذيرات إجراء التعديلات

لا تتطلب الوظائف الرئيسية للجهاز أي تعديلات خاصة من قبل الموظفين المتخصصين باستثناء الإعدادات التي يتم إجراؤها أثناء الاستخدام من قِبل المستخدم.

استبدال الأجزاء

تعليمات وتحذيرات استبدال الأجزاء

لا يتطلب الجهاز استبدال مكونات التشغيل بواسطة فنيين متخصصين باستثناء استبدال الأجزاء القياسية التي يمكن للمستخدم القيام بها.

إخراج الإجهزة من الخدمة، وتفكيكها، والتخلص منها

ملاحظة: اقرأ القسم التالي من "دليل تعليمات المستخدم" بعناية قبل استبدال أي جزء:

- المخاطر وأحكام السلامة أثناء إخراج الجهاز من الخدمة.

عند إخراج الجهاز من الخدمة، يجب تنفيذ سلسلة من الإجراءات لضمان ألا يشكّل الجهاز ومكوناته أي عائق وألا يكون الوصول إليها سهلاً.

لضمان عدم تسبب الجهاز في أي مخاطر على الأشخاص أو البيئة، يجب فصل جميع مصادر الطاقة (الكهرباء، إلخ) وجعلها غير صالحة للاستخدام، كما يجب تصريف أي سوائل موجودة (زيوت التشحيم، السوائل، إلخ).

ضع الجهاز في منطقة مناسبة لا يسهل الوصول إليها، مع وضع حواجز لمنع أي شخص من الوصول إليه.

عند إجراء عملية التخريد، يجب فرز جميع المكونات وفقًا لخصائصها الكيميائية والتخلص منها بشكل منفصل، وذلك وفقًا للمتطلبات القانونية ذات الصلة.

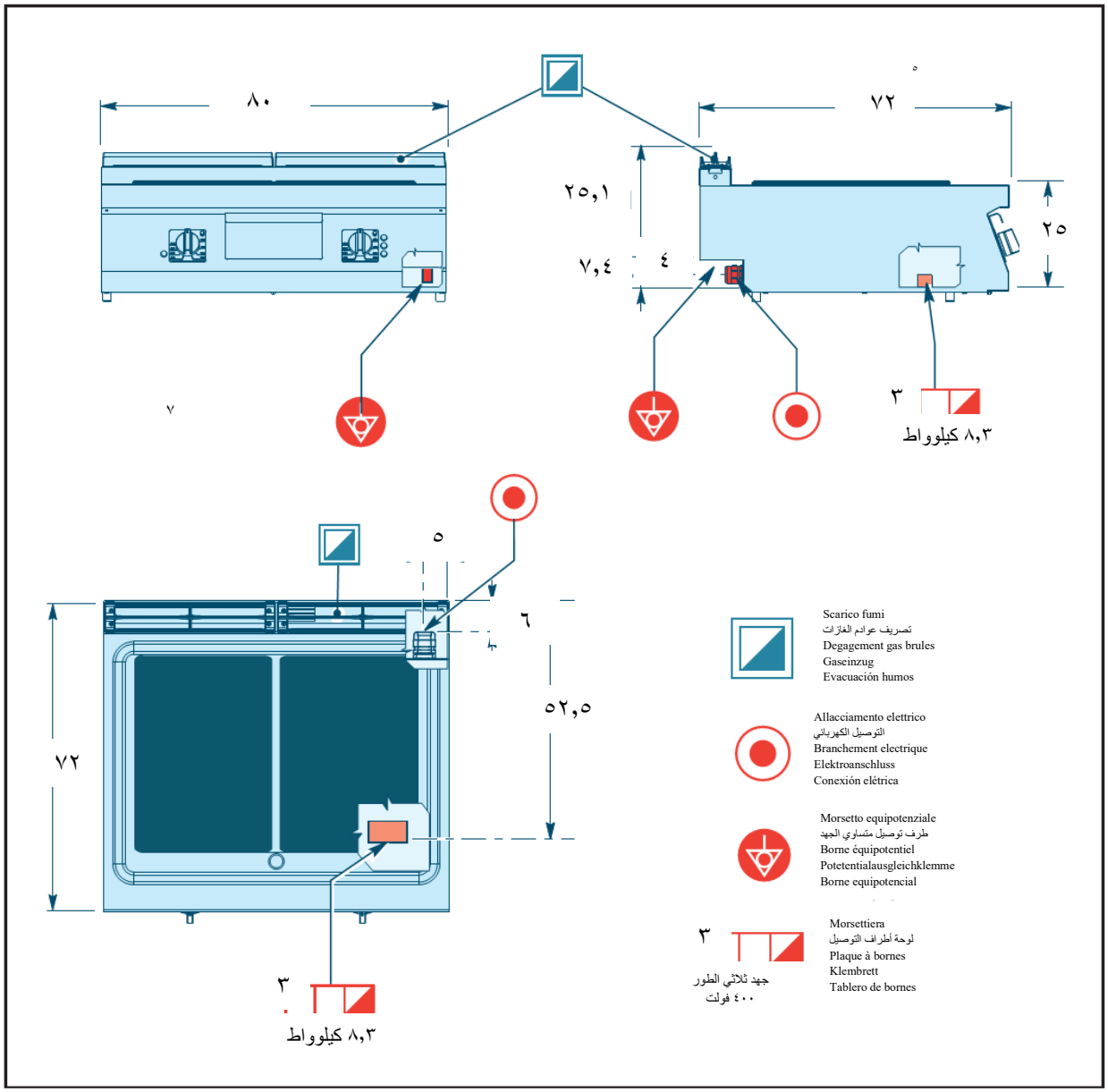
هام: يُحظر إلقاء المنتجات غير القابلة للتحلل الحيوي، وزيوت التشحيم، والمكونات غير المعدنية (المطاط، والبولي فينيل كلوريد، والراتنجات، وما إلى ذلك) في البيئة. ويجب التخلص منها وفقًا للقوانين ذات الصلة.

ALLEGATI - الملحقات

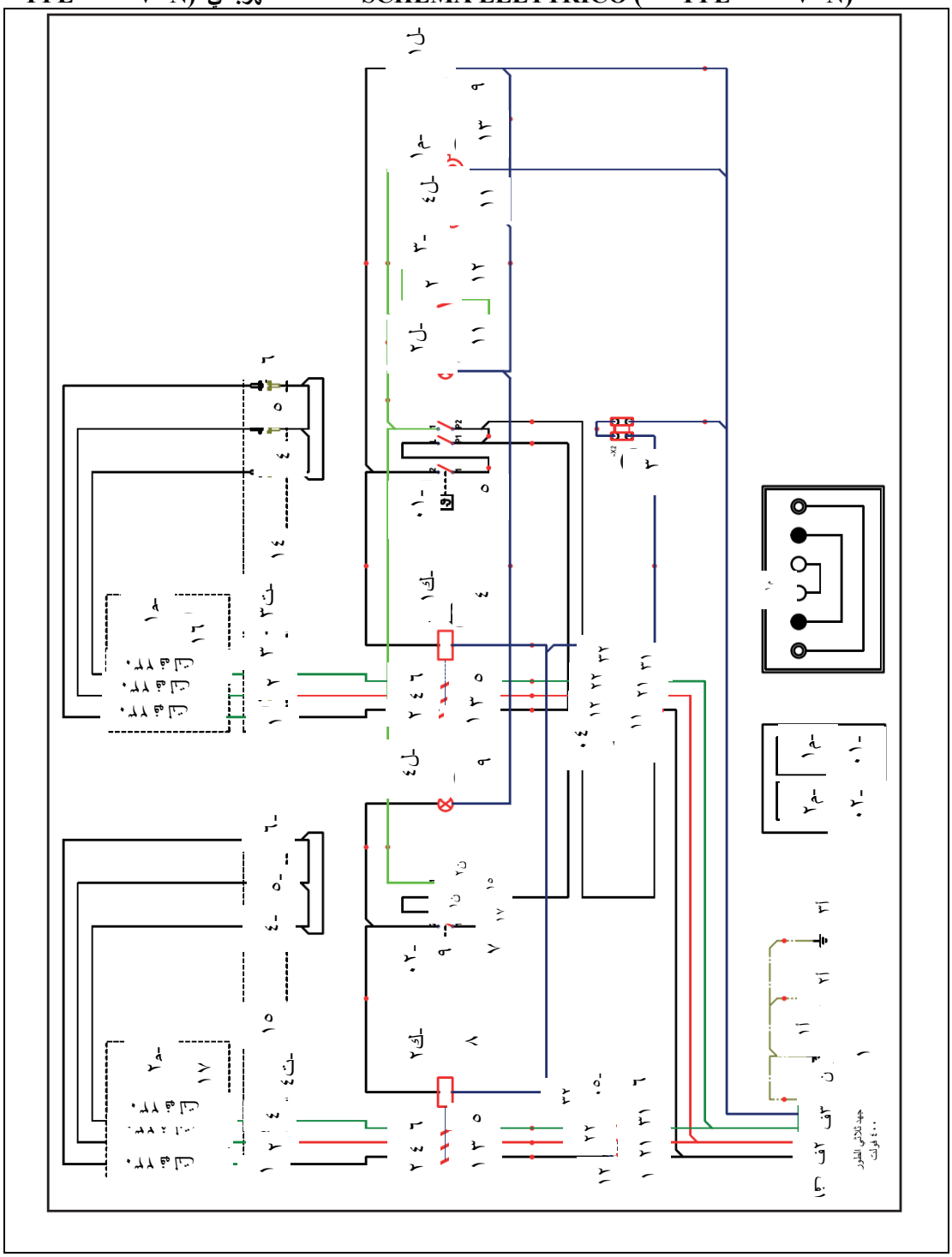
Modello الموديل	Potenza القدرة	Dati elettric - البيانات الكهربائية		
		Tensione - الجهد الكهربائي	Frequenza - التردد	Corrente - التيار
1S0FPE	٨,٣ كيلوواط	٤٠٠ فولت ~ ثلاثي الأطوار + محايد	٥٠-٦٠ هرتز	١٢ أمبير

– La massima pressione sonora è inferiore a ٧٠ dB. – لا يتجاوز الحد الأقصى لضغط الصوت ٧٠ ديسيبل.

SCHEDA ALLACCIAMENTO - بطاقة الاتصال



(١*٠FPE - ٤٠٠V٣N) المخطط كهربائي - SCHEMA ELETTRICO (١*٠FPE - ٤٠٠V٣N)



SCHEMA ELETTRICO (1*0FPE - 400V3N) - المخطط كهربائي (1*0FPE - 400V3N)

١) Morsettiera - لوحة التوصيلات الطرفية
٢) Termostato di sicurezza (Dx) - منظم حرارة الأمان (الجانب الايمن)
٣) Morsetto Taglio Potenza - طرف فصل القدرة الكهربائية
٤) Contattore resistenza (Dx) - موصل عنصر التسخين (الجانب الايمن)
٥) Interruttore termostatatato (Dx) - مفتاح منظم الحرارة (الجانب الايمن)
٦) Contattore resistenza posteriore (Dx) - موصل عنصر التسخين الخلفي (الجانب الايمن)
٧) Interruttore termostatato (SX) - مفتاح منظم الحرارة (الجانب الايسر)
٨) Contattore resistenza (Sx) - موصل عنصر التسخين (الجانب الايسر)
٩) Lampada spia tempatura - لمبة مؤشر درجة الحرارة
١٠) Lampada spia di rete - لمبة مؤشر مصدر التيار الكهربائي
١١) Lampada spia sovratemperatura - لمبة مؤشر ارتفاع درجة الحرارة
١٢) Termostato bimetallo - منظم حرارة ثنائي المعدن
١٣) Ventola di raf reddamento - مروحة التبريد
١٤) Connettore ٦ posizioni - موصل سداسي الأطراف
١٥) Connettore ٦ posizioni - موصل سداسي الأطراف
١٦) Piastra (Dx) - اللوحة (الجانب الايمن)
١٧) Piastra (Sx) - اللوحة (الجانب الأيسر)



Angelo Po Grandi Cucine S.p.A. con socio unico - Sede Centrale
s.s. Romana Sud ٩٠/F - ٤١٠١٢
Carpi (Mo) - Italy
Tel: +٣٩ ٠٥٩ ٦٣٩٤١١
Fax: +٣٩ ٠٥٩ ٦٤٢٤٩٩
www.angelopo.com

IT - È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo documento senza il consenso del fabbricante. Egli è impegnato in una politica di continuo miglioramento e si riserva il diritto di modificare questa documentazione senza l'obbligo di preavviso purché ciò non costituisca rischi per la sicurezza.

اللغة العربية - يُحظر نسخ هذه الوثيقة، كلياً أو جزئياً، دون موافقة الشركة المصنعة. وتلتزم الشركة المصنعة بسياسة التحسين المستمر، وتحتفظ بالحق في تعديل هذه الوثائق دون إشعار مسبق، شريطة ألا تشكل هذه التعديلات أي أخطار تتعلق بالسلامة.